

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 9:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dali mu też siedemdziesiąt srebrników ze świątyni Baala-Berita, a Abimelek wynajął za nie ludzi bezwartościowych i lekkomyślnych* ** – i (ci) poszli za nim. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przekazali mu ponadto siedemdziesiąt srebrników ze świątyni Baala-Berita, za które Abimelek wynajął i pociągnął za sobą ludzi pozbawionych skrupułów i gotowych na wszystko.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I dali mu siedemdziesiąt srebrników z domu Baal-Berita, a Abimelek najął za nie ludzi, lekkomyślnych próżniaków, którzy poszli za nim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dali mu siedemdziesiąt srebrników z domu Baalberyt, i naprzyjmował za nie Abimelech ludzi lekkomyślnych, i tułaczów, którzy chodzili za nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dali mu siedemdziesiąt funtów srebra ze Zboru Baalberit. Który naprzyjmował sobie za nie mężów nędzników i tułaczów i chodzili za nim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dali mu ponadto siedemdziesiąt syklów srebra ze świątyni Baal-Berita. Abimelek zaś naprzyjmował za nie do swego towarzystwa nicponiów i awanturników, którzy za nim poszli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dali mu też siedemdziesiąt srebrników ze skarbcza świątynnego Baala Berit i Abimelech zwerbował sobie za nie lekkomyślnych i zuchwałych mężów, którzy stanowili jego orszak.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dali mu nawet siedemdziesiąt sztuk srebra ze świątyni Baal-Berita, za które Abimelek najął siedemdziesięciu próżniaków i lekkoduchów, którzy poszli za nim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dali mu więc siedemdziesiąt syklów srebra ze świątyni Baal-Berita, a Abimelek najął sobie za nie lekkomyślnych i awanturniczych ludzi, którzy mu towarzyszyli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dali mu nawet siedemdziesiąt syklów srebra z domu Baala Przymierza. Abimelek najął sobie za nie ludzi lekkomyślnych i zuchwałych, którzy chodzili za nim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І прийшов Геден до Йордану, і перейшов він і з ним триста мужів зневірених і голодних.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I dali mu siedemdziesiąt srebrnych szekli ze świątyni Baal Berit; a za nie Abimelech wynajął sobie bezczynnych i lekkomyślnych ludzi, co za nim szli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas dali mu siedemdziesiąt srebrników z domu Baal-Berita i Abimelech zaczął za nie najmować próżniaków i zuchwalców, żeby mu towarzyszyli.

¹⁾ Lub: pustych i lekkomyślnych l. bez skrupułów i gotowych na wszystko.

²⁾ <x>140 13:7</x>